

Елена СМИРНОВА,
зав. сектором информационного
обслуживания библиотеки МГГУ.

Интересно, знают ли жители дома №50/52 по ул. Итальянской, что их домом заинтересовались сотрудники Института энциклопедических исследований Национальной академии наук Украины, и статья о нем, вероятно, пополнит готовящийся к изданию очередной том «Энциклопедії сучасної України»?

Указанный адрес напомнил мне, что это тот самый дом, который заинтересовал сотрудников Института энциклопедических исследований Национальной академии наук Украины. Точнее, инте-

Издательство «Коллективистис» было В ЭТОМ ДОМЕ

рес вызвало не само здание, а организация, которая в нем когда-то находилась.

При подготовке очередного тома «Энциклопедії сучасної України» энциклопедисты столкнулись с необходимостью дополнить сведения о Донецком областном греческом издательстве. Известно, что оно было основано в 1935/36(?) г. издательством «Укрдержнацменвидав» на полиграфической базе Мариуполя, и в связи с этим упоминается в литературе как «Донецкое областное греческое издательство, находившееся в Мариуполе».

Данное издательство играло большую роль в культурном возрождении греческого населения Приазовья: раньше греческие культурные просветительские учреждения в Украине пользовались учебной литературой, изданной в России, а в ней не было местного краеведческого материала, не учитывались особенности диалектов греческого языка, которые формировались на территории Украины.



Дом на ул. Итальянской, 50/52, в котором в 1935-1936 гг. располагалось Донецкое областное греческое издательство.

В Мариуполе издавались школьные учебники для 1-7-х классов украинских греко-эллинических школ, учебно-методи-

ческая литература разных направлений, художественная литература. Особым успехом пользовались произведения по-

этов, живших в Греции (К.Варналис, Я.Рицос), и переводы на греческий язык (в первую очередь, на румейский диалект) произведений М.Лермонтова, А.Пушкина, Т.Шевченко, М.Горького, В.Маяковского, В.Сосюры, М.Рыльско-го, Дж.Свифта («Гулливер в стране великанов»), М.Твена («Приключения Тома Сойера»), Р.Распе («Приключения барона Мюнхгаузена»). Художественная литература издавалась в переводах мариупольских поэтов и прозаиков, многие из которых были сподвижниками Г.Костоправа и участниками организованного им литературного объединения.

Среди грекоязычных периодических изданий чаще всего упоминаются газета «Коллективистис» (с 1930 по 1937 г. издавалась сначала в Донецке, потом в Мариуполе) и пионерский журнал «Неос Махитис» («Юный ударник»), потом переименованный в «Пионерос» («Пионер»). Это был так называемый «журнало-учебник», который должен был «более или менее полно отображать социалистическое строительство».

Окончание на 3-й стр.

Фото автора.

Издательство

«Коллективистис»

было в этом доме

Окончание. Начало на 2-й стр.

Большую роль играли литературно-художественные альманахи, в которых печатались произведения Г.Костоправа, А.Димитриу, В.Галлы, К.Пастура, Л.Кириякова, В.Лаго и др. Так, в январе 1933 г. вышел альманах мариупольской греческой литературной группы «Флагоминитрес спитес» («Искры, предвещающие пламя») и в июле 1934 г. — альманах «Неотита» («Молодость»); вслед за этим в 1934-1935 гг. были изданы еще три номера альманаха. Интересно, что большинство периодических изданий были основаны за несколько лет до открытия издательства в Мариуполе: они издавались в Донецке, Харькове, Ростове-на-Дону и к моменту их «переселения» в наш город особенного внимания не уделялось.

Кроме того, издавалась политическая литература на греческом языке: плакаты, буклеты, устав и программа ВКП(б), доклады участников съездов КП(б)У, брошюры «Разведка и контрразведка», «О некоторых коварных методах врагов» и др.

В связи с якобы имеющейся в Приазовье «греческой контрреволюционной националистической диверсионной повстанческой организацией» 9 декабря 1937 г. закрыли редакцию газеты «Коллективистис». Спустя несколько дней, 17 декабря, закрыли издательство, разгромили греческую типографию, а ее шрифт утопили в Азовском море...

Полное название издательства — «Донецкое областное греческое издательство «Коллективистис», орган Донецкого обкома КПБУ» — подается в экономическо-адресном справочнике, изданном в 1937 г. Там же указан и адрес: ул. Апатова, 24 (ныне — ул. Итальянская, 50/52).

Елена СМЕРНОВА.